EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 11 • MARCH 12, 1969 10 CENTS

No representation

Chinese public school teachers to organize

Over 40 public school teachers of Chinese ancestry met last Thursday and decided to organize. Called by an Ad Hoc Committee headed by temporary chairman William Kim of Francisco Junior High, the meeting was held at the Square and Circle Club.

The meeting was a result of the recent Chinatown-North Beach District Council Education Committee's discussion-debate with Dr. Robert Jenkins which ended in a near riot.

NO VOICE

It was noted that Chinese educators were without a voice at that event. No one presented the teacher's views.

Of prime concern of the Chinese teachers is the fact that they have been kept in the dark in regards to the English as a Secondary Language and the Bi-Lingual programs. Some have the notion that they were one and the same.

By organizing, the teachers hope they can communicate better with each other, with the administration, the parents, the students and the community.

ORGANIZE

Representatives from Redding, Sarah Cooper, Jean Parker, Sherman, Commodore Stockton, Garfield and Washington Irving grammar schools; Marina, Francisco and Aptos Junior High Schools; Lincoln, Samuel Gompers and Galileo High Schools voted to organize.

Only two teachers from Galileo attended the meeting at the Square and Circle Club as the others were engaged at a Speak Out between Galileo's faculty and students at the Chinese Recreation Center.

Another Galileo Speak Out was held at the Chinese YMCA last Saturday.

Cookies

The Fortune Cookies of Sacramento, Georgia Seid, Sherrie Yee and Linda Lee entertain the crowd during intermission at the Coronation Ball. (Bill Owyang photo)

L.A. Orientals quit backing for CCCC

LOS ANGELES — The Los Angeles Oriental community has formally withdrawn its support from the Concerned Citizens for Community Colleges.

The Orientals charged that they had been used as "window dressing" by the CCCC, which sought Oriental support for a slate of candidates among 133 running for seven seats on the Junior College Board of Trustees.

Speaking before a press conference at the Los Angeles Press Club recently, spokesmen for the Council of Oriental Organizations, Phoebe On Yee, Larry Kubota and Mike Terauchi charged that Orientals were used to give the appearance of wide community support but were asked to leave when they began to question the methods used to select candidates.

"At a meeting where we expected to voice our opinions," Mrs. On Yee said, "we were told how unimportant we were. Then we were asked to leave before we were heard, by Irwin Mazzei, president of the county AFL-CIO. The Oriental is not a complainer, but we know when we are being excluded."

The spokesmen announced that they will urge other groups to withdraw their support from the Concerned Citizens for Community Colleges.

New youth counselling

Youth, from 12 to 21, with hang-ups now have a place to unwind. A counselling service has been started at the Chinatown North-Beach Opportunity Center, 658 Sacramento Street. Hours are from 3:30 to 5 p.m.

The service provides a "brother and sister" arrangement which hopes to bridge the generation gap and impersonal "professional counsellors" unavailable after working hours.

The counselling service will coordinate with existing agencies, programs, schools, employers and youth serving organizations.

The counselors are competent volunteers from within the Chinatown-North Beach Area. They are selected on the basis of:

1) natural facilities in relating to adolescents,

2) deep concern about the welfare of youth,

3) preparation by training preferably social work, and

4) an understanding of the neighborhood's social, cultural and economic conditions.

Last rites for fallen GI

HONOLULU — Funeral services for Pfc. Alvin J. Ho, 20, of 1967 Naie St., killed in Vietnam Feb. 15, were held Feb. 23 at the First Chinese Christian Church.

He was born in Honolulu and attended John Marshall High School in Los Angeles.

The son of the Joseph Y. K. Hos, he was the 174th island serviceman to die in the war.

Chinese Hospital clinic opens

The Chinese Hospital's free clinic at 40 Trenton Street is open according to Hospital presidents Park Louie and Robert Yick.

The clinic will provide free services for single persons with not more than $1,500 yearly income, couples with not more than $2,000, family of three with not more than $2,500 and family of four with not more than $3,000 yearly income. Nominal charges will be made for all others.

The clinic will be staffed by physicians Monday through Friday from 9 a.m. to 1 p.m. Appointments could be made by phone: 982-0144.

Fong out in Hawaii legislature, to appeal

HONOLULU — The State Legislature has recognized Clarence Y. Akizaki, D-15th District (Manoa-Waikiki), as winner in the recount suit for the position by seating him.

When the ballots had been counted on election night, Nov. 5, Akizaki had appeared to be the winner by 19 votes over Republican Hiram L. Fong, Jr. On Nov. 12, when 174 absentee ballots were counted, Fong emerged the winner by two votes.

The case then went to court. After hearing lengthy arguments, Circuit Judge Tom Okino ordered immediate certification of Akizaki as the winner: 19 invalid ballots had been found among the absentees, and there was no way of distinguishing the valid from the invalid. In accordance with the court order, Lt. Gov. Thomas P. Gill issued a certificate of election to Akizaki.

Fong's attorney filed a motion asking Okino to stay his judgment pending the outcome of an appeal to the State Supreme Court. Nevertheless, voting on Party lines, the House voted 36-12 to seat Akizaki.

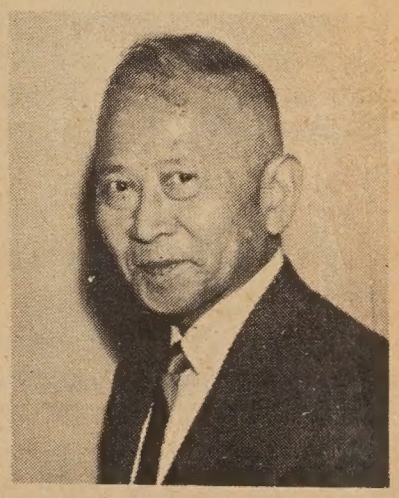
Rep. Stuart Ho, Democratic floor leader, said, "If the Supreme Court finds that Mr. Akizaki does not represent a majority of the voters of the district, then such a decision will be a highly persuasive reason for us to re-examine the question."

East Bay painter wins Mosswood prize

OAKLAND — Ron Chan, a staff member of the International Institute for the East Bay, won the Mosswood display for outstanding paintings.

Dr. Tinn Hugh Yu scholar, civic leader

Dr. Tinn-Hugh Yu, president of the Institute of Sino-American Studies, died last week at Kaiser Hospital. The distinguished scholar and civic leader was 77.



Dr. Yu came to the United States in 1908 and attended the city's public school and Cogswell Polytechnic College. He received M.A. and Ph.D. degrees from Clark University.

In 1920 he returned to China where he stayed for 30 years serving as an educator, practicing lawyer, editor and publisher.

He was teaching at the University of Canton when the Communists took over the mainland.

Returning to San Francisco in 1950 he edited and wrote for the Chinese World and served as president of the Chinese Six Companies, The Hop Wo Association and the Yee Family Association.

He is survived by his wife, Julien and four children, Mrs. Ku Chao-hsiang of Taiwan, Mrs. Kenneth Tang of Los Angeles, Mrs. Helen Woo, wife of a physician in Los Angeles. A son, Jackson, an oil engineer, and his wife and three children of San Francisco are also among survivors.

EAST WEST 東西報

March 12, 1969 Vol. 3, No. 11

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager, Wah Lee, Richard Koler, Advertising.

Subscriptions: $5.00 a year 204

EDITORIAL

Firecrackers

We hope that City Hall would think twice in banning firecrackers. Chinese New Year without pyrotechnics is like the 4th of July without fireworks.

However, we believe in moderation. There is a time and place for firecrackers and they are not to be shot at 2 a.m. in the morning or thrown at people.

We remember when the shooting of firecrackers was limited to the noon hour and from four to five in the afternoon following complaints from Nob Hill residents.

There was a time when stores put out the "No Firecrackers" sign to discourage sales to outsiders. Sales were restricted to Chinese only. But this did not discourage the black market trade.

Half the fun was in making a contact and following him down the maze of dark alleys to buy a pack of the contraband.

The helter-skelter manner in which firecrackers are being exploded should be stopped. The high rate of injuries during the Chinese New Year indicates better control is in order.

A firecracker is an explosive and improper use could cause great harm.

We witnessed a woman who had her glasses knocked off when a firecracker exploded near her face. One of the lenses was shattered.

It was fortunate that no one was seriously hurt by firecrackers this year.

We note too that many of the hooligans throwing firecrackers were non-Chinese. We hope City Hall would take that into consideration when it discusses prohibiting firecrackers in Chinatown.

A distinguished woman

We wish to congratulate Miss Lorna Logan for being chosen by The Examiner as one of the 1968 Distinguished Women of the City and she will receive the Phoebe Apperson Hearst gold medallion tomorrow at a private luncheon.

Miss Logan, director of social work at Cameron House, has served in Chinatown for 37 years in the Presbyterian Church Mission. She is the only Chinese-speaking non-Oriental social worker in the area.

We have seen Miss Logan in action. She is truly "submerged in people" and is an inspiration to all who know her.

Letters to the Editor

Return to reason

Dear Editor:

I read with distress the article in East West (March 5, 1969) describing the Commodore Stockton meeting where Dr. Robert Jenkins, Superintendent of Public Schools, met with the Chinese community.

This meeting was supposed to have been an outlet for relevant discussion and debate. Any progress that may have been made in informing Dr. Jenkins about the education and school situation in Chinatown was overshadowed by the incidents which occurred at the end of the meeting.

Reading about the cherry bomb thrown at Dr. Jenkins and the Molotov cocktail which destroyed the car of Garfield School principal, Miss Mahon, I was reminded of the recent violence at the Board of Education meeting in Nourse auditorium. In both cases attacks were made against individuals. Fortunately the cherry bomb landed at Dr. Jenkins' feet not in his face. But the so-called "goons" at Nourse weren't so restrained. Innocent people were injured at that night's meeting.

Are we so sick that a group of persons with varying opinions cannot meet together and discuss ideas with reason and restraint?

Are we so sick that we must express ourselves with the help of cherry bombs, Molotov cocktails, and clenched fists?

Are we so sick that we must align ourselves with people who will fight for causes — to the point of physically injuring any opponents?

Isn't there any cure for this madness which people are suffering?

Will we destroy each other before we return to our senses?

—Sammy K. Jung

Youths' responsible

Dear Editor:

Maybe the responsible youths in Chinatown could hold a benefit dance or something for Garfield School principal Miss Mahon.

Since youths destroyed her car, I think youths should raise money to pay for the damages.

I wouldn't trust anybody under 30.

—Y. L. Lee

Taking oath

Attorney Gordon Lau and other members of the Delinquency Prevention Commission are being sworn in by Judge Harry Low. (Kem Lee photo)

Position paper

Dear Editor,

We, the members of the Graduate Social Work Alumni Association wish to make the following statement in support of the struggle minority groups are experiencing on the San Francisco State College campus:

It has been our experience that minority peoples have not been fairly or adequately represented in California's educational system generally and at San Francisco State College specifically. This is true in terms of actual numbers of students enrolled in institutions of higher learning and in terms of college curricula and its treatment of minority peoples roles in the past and present condition of this state and country. Clearly this situation has played a very integral role in the formation and perpetuation of racial hatred in the United States today.

During the recent week, San Francisco State College has been the center of a great deal of attention. At this institution, representatives of the Third World Liberation Front, members of the Black Student Union, other concerned students, and interested citizens are engaging in a struggle for self-determination; a struggle that is dedicated to the correction of existing inadequacies within our educational system. Their goal is not to destroy, but to change the educational system so that it is more meaningful and relevant for members of minority groups.

If our educational system is to be meaningful and relevant to all people it is crucial that the demands set forth by the Third World Liberation Front and the Black Student Union be met. For centuries now members of minority groups have been the recipients of cruel and abrasive treatment from the white "power structure" of this state and nation. As informed and concerned alumni, we feel that the present struggle on the San Francisco State College campus is just and necessary. As social workers dedicated to our profession, we can only applaud this reasonable pursuit of self-determination, a principle upon which our profession is founded. We whole heartedly support the striking campus groups and urge the college administration, Board of Trustees, and Governor Reagan to move quickly to implement their demands.

Graduate Social Work
Alumni Association
San Francisco State College

Hope Sue

Dear Editor,

I wish some of the people-tourists, parents of injured children, citizens with damaged properties, would sue the Chinese Chamber of Commerce, the S.F. Bureau of Visitors and Conventions, and any merchants responsible for selling firecrackers indiscriminately.

The situation is getting completely out of hand and is creating a bad image for the community.

—Rosalind Chuck

But JACQUES,

It only cost $5.00 a year.

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

Please send East/West to

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

EAST/WEST

758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

Split . . . **By Manchester Fu**

Now we know why Stephen Fong, Chinese Chamber head, looked so glum at the Miss Chinatown USA pageant. He knew it was going to be a bad show. The pageant committee took the girls on a round of socials rather than putting time to rehearse. As for the absence of a Miss San Francisco Chinatown, Fong explained, there's a ruling that should a local gal win the USA title no Miss San Francisco Chinatown would be selected.

What about '67 when Marilyn Lew, a local gal, won and Cynthia Fong was Miss SF Chinatown? Fong said the chamber goofed that year. And the prizes? It's still undecided, but someone suggested that they split it among the runnerups. Three of the four princesses are from Honolulu. Who's going to get the Hawaii trip prize? Well, you can always reverse the route. . . .

★ ★ ★

JOHN PHILIP SOUZA AND EGG FLOWER SOUP: The best place to watch the Chinese New Year parade was at Tommy Chin's Coffee Orientele. While dining at leisure you watch the action via Harry McCune's Channel X. Actually you can see and hear the parade when you open the window. Tommy's joint is only half a block from Kearny . . . and down the block on Montgomery and Merchant, the California Meat Packing Co. which was to be the clubhouse for the Wah Ching is no more. The black ball knocked it down for the Transamerica's pyramid building. And there's a Chinese angle. Representing William L. Pereira Associates, which is erecting the 55-stories skyscraper, is Gin D. Wong, FAIA. And the design structural engineers are Chin and Hersolt. . . .

★ ★ ★

ME, TOO: And why was Mel Lee, the sprinkler mogul, missing at Gordon Lau's kickoff luncheon for supervisor? Mel will be announcing his own candidacy any day now. And that leaves George Chinn still undecided. . . . The Chinese Six Companies is offering $1,000 American money for information leading to the arrest of the culprit who has been smashing Steve Jeong's window. It has been smashed three times. . . . And those cherry bombs are not from Macao. They come from Ohio and are used for pest control. Like dropping 'em into gopher holes and making the critters mosey over to the neighbors. . . .

AND WHAT STUDIO ARE YOU WITH?: You never know who's sitting next to you at City College. Few years back, Connie Lum, a Cantonese opera star, was out at the Ocean Avenue campus. Now there's a former Shaw Bros. starlet, Kathy Luk. . . . And it's true what they say about Samuel Gompers. Andrea Lai, the lil old de-icer teaching there, is taking up karate. . . . James Shigeta, the singer-actor, is up and around after a bout with hepatitis. His pilot film, "UMC" has been picked up by CBS for fall showing. . . .

★ ★ ★

CHERRY BLOSSOMS AT GHIRADELLI SQUARE: Last Saturday we're at Ghiradelli Sq. and heard Mexican music and edging up to the crowd saw the International Folk Dancers doing a flamenco. And the man under the sombrero making like Jose Greco was familiar. James Fong, the Bank of America teller, stomping like mad, killing ants. . . . At the Square and Circle tea we met Alice Lowe, who's with Howard Gossage, the advertising consultant. Alice is a docent at de Young and will do her bit March 23rd at 2 p.m. leading a tour of the Brundage collection. . . . Add heroes of the Chinese New Year Street Fair, Leland Wong, the painter who provided the space for the workshop at Jack Look's basement. . .

★ ★ ★

RED SAILS IN THE SUNSET: Manny and editor Ken Wong are taking off on a jaunt to Acapulco to take up scuba diving. Ann Marie Ferraris, the SF Progress gal, and Carole Jan Lee will co-edit the paper. And if they click, well, the scuba diving will come in handy, sponging for a living, no?

Laney teacher at London meet

OAKLAND — Mr. Franklin W. N. Chin, Instructor at Laney College, participated in a conference at the United States Embassy in London.

Chin is presently on a one-year leave of absence from the Peralta Junior College District to teach in England on a Fulbright Scholarship under auspices of the United States Department of State.

The conference, "Discovering America," was held on February 15, through the cooperative arrangement of the Cultural Affairs Office of the Embassy and the Central Bureau for Educational Visits and Exchanges, London.

H.K., E. Bay rites for T. A. Soong

Funeral services for T. A. Soong, chairman of the Bank of Canton and member of one of the most powerful families of China and later of Nationalist China, were held in Hong Kong last Thursday and later in Berkeley where he lived.

Mr. Soong, 61, died Feb. 28 from a cerebral hemorrhage at the bank headquarters in Hong Kong.

Mr. Soong who moved from San Francisco to Berkeley in 1945 stayed out of Far Eastern politics which brought international fame to his sisters and brothers:

Madame Chiang Kai-shek, wife of the Nationalist China President; Madame Sun Yat-sen, widow of the founder of the Chinese Republic, now living in Communist China; and all of New York, T. V. Soong, retired, former Premier and Foreign Minister of China, T. L. Soong, retired banker, and Madame H. H. Kung, wife of former Minister of Finance of China.

CLASSI AD

HELP WANTED

QUALITY CONTROL — Two years college plus 5-7 years exper. in manufact. activities. Rucker Control Systems, 4700 San Pablo Ave., Oakland 94608. Phone 653-5221. An equal opportunity employer.

DO YOU KNOW ANYONE interested in a tutor in English? Call 776-2225 after Mar. 12 for exchange lessons in Cantonese.

York Gin heads Salinas CBA

Mr. York Gin was installed President of the Salinas Chinese Benevolent Association at their recent meeting.

Other officers include Vice President, Tommy Li; Treasurer, Ray Chin; Chinese Secretaries, Tom Wong and Raymond Tom; English Secretaries, Mrs. Jack Chin and Hughes Chin; Auditors, David L. Chinn and Jackson Louie; Financial Secretary, Julian Gong; and Collector, John Gong.

Board members include Wenson Louie, Frank Chin, Jack Chin, Mrs. Jackson Louie, David W. Chin, Jack Yee, Sam Chinn, Joe Gong, Dr. William Wong, Kim Y. Wong, Mrs. York Gin, Danny Lee, Dr. Harry Chong, Phillip Lee and Parker Chin.

Galileo class of '57 to hold reunion

The Galileo High School Class of 1957 will stage a reunion Saturday night, March 22, at A. Sabella's Restaurant on Fisherman's Wharf.

This event will feature dinner, dancing, and liquid refreshments.

For reservations or additional information, phone 567-3962 or 992-7867.

Terra Loma

Lowest price for a new home this side of San Jose. From $24,950 with best available financing anywhere —10% down. 2, 3, 4 & 5 bedroom models each plan distinctively different. A new community by Alpha Homes with new ideas: beam ceilings, finished downstairs family rooms, view lots, carpeting included. Just minutes from downtown S. F., close to new shopping center and schools. Skyline Blvd. & King Dr., Daly City.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" FOREST "

Mandarin **LIN** Cantonese **LUM** Rhyme with GUM

Some years ago a prominent magazine had an article describing how the Chinese composed their words. After publication the magazine received many angry letters from Chinese-Americans protesting that the writer had distorted facts and had invented nonexistent Chinese words to fit the article. The objection was centered on this line:

"The Chinese word girl means girl; two girls mean cunning; three girls mean wicked."

Is it a fact? Well, most Chinese know the one girl word and the three girl word, but hardly anyone ever heard of the two girl word. I have no idea where the author dug that up. This word, though not a fictitious word, was long out of circulation, and many dictionaries had long dropped it.

However, I must admit that the girls in old China, just as in other old civilizations, were being looked down upon.

Now, of course, they are given fair treatment. They are being looked at, up and down.

"What does the word girl have to do with 'forest'?"

Oh, yes, back to the lesson . . .

My point is, there are many Chinese words that you can double or triple to create new words with interesting new interpretations and meanings.

One such word is "tree" or "wood"

When there is one "tree," it means tree. Two "trees" mean forest, and three "trees," jungle.

"Is that all you're going to tell us about forest? It seems that you are teaching the word 'girl'."

I know, but who is going to listen to a lesson on trees?

司公俬傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California

Installation

REV. EDWAR LEE (right) swears in new officers for the Oakland Wa Sung Service Club. From left: Howard Tom, Freeman Chan, Mel Wong, Henry Wong and President John Hoh. (Jack Chinn photo)

New year fete during summer for visitors

An annual series of summer programs will complement San Francisco's Chinese New Year celebration, Stephen Fong, president of the local Chinese Chamber of Commerce, announced.

Beginning this summer, the Convention & Visitors Bureau and the Chinese Chamber of Commerce will co-sponsor and promote a community project of visual and cultural appeal to visitors to Chinatown.

Twice a week during the summer season at one of the elementary school auditoriums located in Chinatown, Chinese high school students and freshman college students will perform the traditional lion dancing associated with the Chinese New Year Festival.

In addition, Chinese folk dancing will be performed in costumes recently purchased from Taiwan by the Chinese Chamber of Commerce.

Junk name contest on

OAKLAND — A contest to name the big Chinese junk which is the focal point of the Oakland Chinatown Playground nearing completion at the Lincoln Square Recreation Center, 10th and Alice Sts., was announced by the Wa Sung Service Club.

Dr. Kenneth Hoh, chairman, said the contest is limited to elementary school children. Prize for the best name will be a $25 U.S. Savings Bond, and the junk will be christened in conjunction with the dedication March 23 of the imaginatively designed playground developed cooperatively by the Chinese community and the Oakland Recreation Department.

Contest entries must be submitted on plain postcards and each entry should include the contestant's name, age, address, telephone number, school, and grade. Mailing address is Dr. Kenneth B. Hoh, "Name the Chinese Junk Contest," 376 - 8th St., Oakland, Calif. 94607. In the event of duplications the earliest postmark will govern. Children of Wa Sung Club members are not eligible for the contest.

The Chinatown playground was conceived by the Chinese community which contributed more than $15,000 to the project in a fund-raising campaign spearheaded by the Wa Sung Club.

English center seeks teachers

Chinatown's North - Beach English Language Center needs volunteers to teach English to adult Chinese immigrants.

Mercedes Milton, volunteer director of the center said, "We need tutors who are fluent in English to help the people learn English so they will be able to get a job in this country . . . The volunteers need not be Oriental."

Persons interested in aiding the center should call Miss Milton at 392-4627 between 12:30 p.m. and 6 p.m.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO (ADULT): Th 6 p.m. dinner at Lok Yuen Rest., Grant near Jackson; 7 p.m. Lesson at East/West, 758 Commercial Street.

SAN FRANCISCO (RICHMOND AREA): Sat. 9-11 a.m., Golden Gate Church, 829 - 25th Ave. Rev. Peter Yang, 751-2242.

SAN FRANCISCO (DIAMOND HEIGHTS AREA): Sat. 10 - 12 noon, Diamond Heights Elem. School, 350 Amber Drive. Mr. Stephen Jay, 647-8486.

SAN FRANCISCO (Cabrillo): Tu & Th 4-5:30 p.m. at Cabrillo Elementary School, Cabrillo and Twenty-fifth Avenue. (Call 751-2242 for information)

SAN FRANCISCO (CHINATOWN): Sat. 2-4 p.m., at Clay Street YWCA, Clay between Powell and Stockton Streets. (Call YU 2-3922 for information.)

OAKLAND (Children): Sat. 10 to 12 noon at Chinese Presbyterian Church, 265- Eighth Street, (Call Mr. Ed. Fung 836-4151 for information)

BERKELEY: Weekday Class, M,W,F, 4-5:15 p.m.; Sat. Class 9:30-12;30 p.m. Berkeley Chinese Language School, 2117 Acton St., Mrs. C. M. Lee (848-8965)

PALO ALTO: Friday Class 7-9 p.m., Stanford Area Chinese Language School at at Covenant Presbyterian Church. Mr. Howard Ding (321-1286)

SUNNYVALE: Friday Class from 7 to 9 p.m. sponsored by West Valley Language School. Class held at Ortega School. Mr. Allen Chinn, Mr. George Lee, Mr. Ben Wong (867-3573)

SAN JOSE: Friday Class (7 to 9 p.m.) Santa Clara Chinese Language School. Class held at O. S. Hubbard School, East San Jose. Mr. Ted Fong (241-7803)

SAN DIEGO : Saturday 10 to 12 noon, Chinese Community Church (U. C. C.)School, 1750-47 St. Rev. Joseph Ma (262- 5433).

WASHINGTON D. C. : Sat. 10 - 12 noon, Chinese Language School in Washington D. C., 1011 L Street, N. W. (Cantonese and Mandarin) Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

Gordon Lew's books are available at the following San Francisco bookstores: Fat Ming, Tom's, Ore Hing, China Books, Liberty Co., Asia Bookstore.

Facilities for Large and Small Parties

SAI-YON RESTAURANT

CHINESE AND AMERICAN DISHES

641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

JOHN WONG
AUTO SERVICE
Gulf
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

FORUM

Chinatown mental health picture

GAIL LEE, Health Educator Northeast Health Center

The fact that there is mental illness and distress in the Chinese community is certainly no secret within the community. Utilizing suicide as an index of mental illness, one can readily see from national statistics that San Francisco's suicide rate is three times the U.S. average. The suicide rate among the Chinese has been equal to the city average and in some years has been dramatically higher. Dr. Sanford Tom of the Northeast Community Mental Health Team feels that while there is no simple correlation between suicide and the rate of mental disturbance in general, it is relatively safe to assume that a high suicide rate would most likely indicate a high rate of mental illness.

According to Dr. Tom there are three main groups which fall into the high risk category for mental illness: the immigrants, the elderly and the youth.

THE IMMIGRANTS

With the liberalization of immigration quotas for Southeast Asia in 1965, great numbers of Chinese families have been pouring into the already overcrowded Chinatown Ghetto. The breadwinners are unable to speak English. They are — in many cases — unskilled vocationally, and they have a great false hope that conditions will be immediately better in the U.S. for themselves and their families. The mental breakdown in these immigrants is, however, slow to surface because they are caught up in adjusting to the change of environment, finding housing, finding employment, and coping with immigration difficulties. After the immigrant has been here for four to five years, the hopelessness of his situation seems to become more apparent, unreconcilable, and escape seems impossible. Over 80% of the suicides occur in persons who have been in the area longer than five years. This may suggest that the real impact of the immigrant's distress may not be felt until 1970 or 1971.

THE ELDERLY

There are approximately 10,000 senior citizens in the Chinatown-North Beach area who are over 65 years of age. Most of them are single Chinese men who left their wives and families to come to the U. S. with the hope of earning enough money to return to China to spend their later years with their wives, children, and grandchildren. These men's dreams — which were shattered by the political turn of events in China — will never be realized.

THE YOUTH

Chinese youth no longer conforms. This fact is amply demonstrated by the increasing identity crisis among young people, the tremendous communication gap between parents and children which is further complicated by language barriers, and by statistical data confirming rises in illegitimate births, juvenile delinquency, drug abuse, and school drop-out rates. The almost total lack of home life caused by parental absenteeism and necessitated for economic reasons, and the lack of authentic cultural exposure, plus the tremendous efforts of youth to "ape" American fads and mannerisms leaves young people in a great state of confusion with no acceptable and understanding person to guide them.

MENTAL HEALTH FACILITIES AND PERSONNEL

The mental health facilities for Chinatown consist of Cameron House, St. Francis Hospital, and the Community Mental Health Services. The staff of these 3 agencies number 8 in total and represent in actuality only 4 full-time positions. There are 2 psychiatrists, 2 psychologists, and 4 psychiatric social workers to serve 50,000 Chinatown residents.

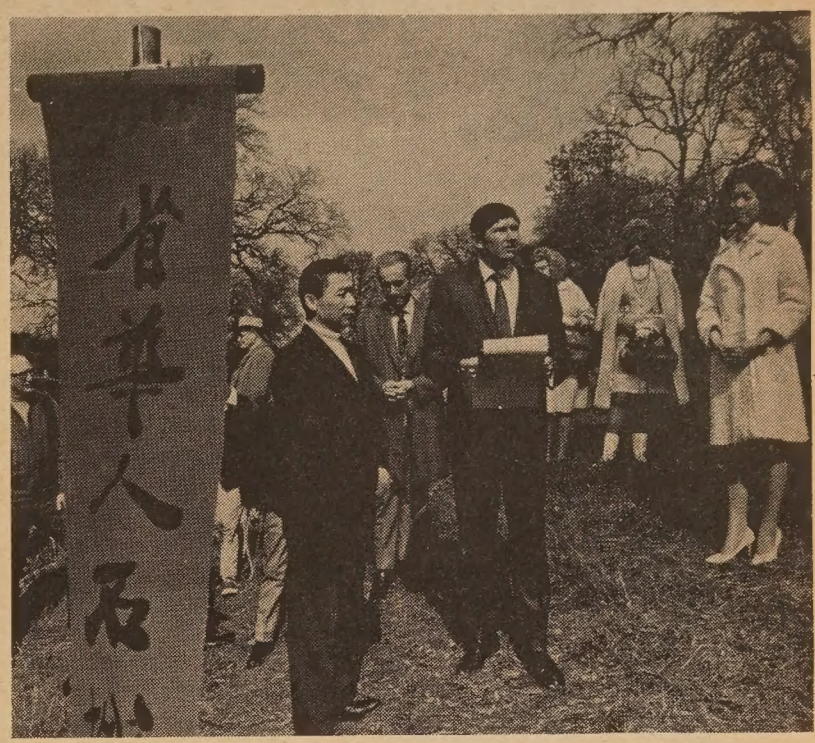
According to the provisions of the Short-Doyle Mental Health Act a community must have five component parts to have an adequate mental health program. In-patient facilities (hospital beds for mental patients), 24 hour emergency care, out-patient services, consultation, and education are the necessary services. Chinatown has but two of these: *Out-patient services* in the limited amount available at Cameron House, St. Francis Hospital, and Community Mental Health Services, and *consultation*. Community education — which is vitally important — has been sorely neglected. The 24 hour emergency services and the in-patient facilities aren't within the community. They are located 4 miles or "45" bus minutes away at San Francisco General Hospital.

Due to the fact that verbal communication with a patient is the one vital psychotherapeutic tool, and because there are no Chinese speaking staff at San Francisco General Hospital Psychiatric Unit — one could say that the service offered there is of almost no value to the Chinatown community. The psychiatric wards at San Francisco General have been reserved for the most desperate Chinese patients for whom there seems to be no other alternative.

In 1964 Dr. Stanley Wang of

(Continued on Page 8)

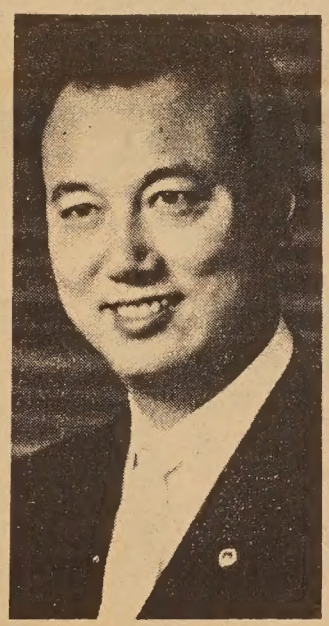
Dedication



FRANK SCOTT, JR., Executive Vice President of El Dorado Hills, presents a replica of the dedication plaque to Philip Choy, President of the Chinese Historical Society of America. The event took place during the dedication ceremonies as historical landmarks of the stone boundary walls throughout El Dorado Hills near Sacramento. The walls were built by the Chinese in the 1850's.

Dr. Herbert Yee heads State dental examiners

SACRAMENTO — Dr. Herbert K. Yee, a Sacramento dentist, has been elected president of the State Board of Dental Examiners. He is the First Chinese-American elected to the position.



Dr. Herbert K. Yee

Dr. Yee has served as vice-president of the state board which is responsible for examining and licensing dentists and dental hygienists in practice in California of which there are 17,000.

He was elected to the board's presidency at a meeting in Los Angeles.

Dr. Yee also serves on the American Dental Association's council on Dental Education which accredits the dental programs and facilities of all the dental hygiene schools, dental assistant schools, dental laboratory schools and dental schools in the United States.

He attended Stanford University and graduated from the College of Physicians and Surgeons, University of Pacific School of Dentistry and serves on the executive committee of the Alumni Association of the University. He has practiced in Sacramento since 1948.

He has served as Secretary Treasurer of the Western Association of Dental Examiners and Dental School Deans and the Finance Committee of the American Association of Dental Examiners.

In 1966-67, Yee served as District Governor of Lions International 4C5. He has served as the chairman of the American Cancer Society Fund drive and currently is President of the American Cancer Society.

He has been active in the Chinese Benevolent Association and is a director of the Sacramento Camellia Festival Association.

Dr. Yee is a founder and director of the Bank of Sacramento and is president of Yee Enterprises in Sacramento.

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY

大埠 新香酒樓 金山

Sun Hung Heung

Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room

open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St. San Francisco, Calif.

大埠 中華藥房 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

People and Places

WASHINGTON, D.C. — Harlan Y. M. Lee of Honolulu was sworn in as a Foreign Service Officer of the United States. The Foreign Service is a career professional corps of men and women selected and trained to carry out the foreign policy of the U.S.. Mr. Lee is a 1967 graduate of Stanford University.

FORT ORD, Calif. — Pvt. Curtis Ching, son of Dr. and Mrs. Edward T. Ching of Hawaii, suffered foot and leg injuries Feb. 7 when a bomb exploded in a theater.

HONOLULU — Robert W. O. Chong is the newly-elected president of the Hawaii Oriental Importers Assn. Other officers include Peter G. H. Yee, 1st vice pres.; Setwin Tang, treas.; Frederick K. S. Yee and Edward Lim, advisers.

Jim Yee's at home in Sacramento

SACRAMENTO — At home following their wedding in the Fremont Presbyterian Church are Mr. and Mrs. Jim Yee.

The bride, the former Jean Kwan, is the daughter of Mr. and Mrs. Wallace Kwan of Gardnerville, Nev. The bridegroom's parents are Mr. and Mrs. Gilbert Yee of Sacramento.

VIETNAM — Charles Barton Lee, son of Dr. and Mrs. Lester Lee of Oakland, has returned for his second tour of duty as Torpedo Mate, 3rd class. His duties include running patrol along the Mekong Delta. Upon his return, he will have served seven years with the US Navy.

SAN FRANCISCO—

Chester Fong of the San Francisco Chinese Presbyterian Church was elected to the 1971 Class of the Board of Directors of the San Francisco Council of Churches. Alan S. Wong was appointed Social Service chairman for the year 1969.

Yeong Mar heads Fresno's CAB

Yeong Mar

FRESNO — Yeong Mar, a West Fresno merchant, has been re-elected president of the Chinese Consolidated Benevolent Association, which has nearly 2,500 members.

Other officers are Allen Mar Jr., vice president; Leo Wong, Chinese secretary; Eugene C. Wong, English secretary; Dr. Dennis Chin, assistant secretary; Sen Chong Wong, treasurer; Henning Chin, assistant treasurer; Alfred Mar, bookkeeper; D. K. Wong, assistant bookkeeper; Sing Young, auditor; Mrs. Allen Mar Sr., assistant auditor; Harry Wong, dues collector, and Robert Gong, property manager.

Mrs. Alfred Quan was chosen president of the auxiliary, succeeding Mrs. Charles Hee. Mrs. Wing Wong is the vice president.

A valentine for Oxnard mayor, a son

OXNARD — Mrs. William D. Soo Hoo, wife of Oxnard's mayor, gave birth to a 6 pound, 14 oz. boy, Brian Shao Chi Soo Hoo, near noon Friday, Valentine's Day, at St. John's Hospital.

Mrs. Soo Hoo's mother, Mrs. Lum Suey Lee, had been visiting with the couple while awaiting birth of the Soo Hoo's first child. However, she returned to her home in Northern California Thursday, as, traditionally Chinese are to observe their New Year in their own homes.

Mayor Soo Hoo and the former Angela Lee were married in the Campus Memorial Chapel at Stanford University, at rites attended by 600 guests, last March.

Mrs. Soo Hoo was a member of Stanford University's medical faculty research staff at Stanford and the mayor studied geopolitics there.

Birdseye-Won rites in Oregon

STOCKTON — Miss Deniece Janet Birdseye of Springfield, Ore., and Kaye Jann Won of Stockton, both graduate students at the University of Oregon, were married in the Springfield home of her parents, Mr. and Mrs. David N. Birdseye.

Both the bride and her husband are completing work for their master's degrees in urban planning. They are establishing residence in Springfield, but intend to live in the San Francisco area after completing their studies.

The bridegroom, son of Mr. and Mrs. Conrad P. Won of Stockton, is a graduate of Edison High School and the University of Nevada in Reno. After serving in the Army, he enrolled at Oregon and will earn his master's degree next month. He is secretary of the Student Planning Association on the Eugene campus.

The former Miss Birdseye is a 1967 graduate of Oregon, where she belonged to Zeta Tau Alpha Sorority.

MR. AND MRS. KAYE JANN WON

NOW: A STEREO CASSETTE DECK GOOD ENOUGH TO COME FROM SONY!

日本最佳新尼牌身歷聲錄音機 — 價格相宜，歡迎問詢。

Add the beautiful new Sony Model 125 stereo Cassette-Corder® tape deck to your existing system, and enjoy the ease and simplicity of pop-in cassettes! The versatile Sony 125 lets you make and play your own cassettes. It gives you **your** favorite stereo programming — at the cost of the cassettes alone!

The handsome walnut base complements any decor; the excellent technical specifications and features give you beautiful sound with any system. In addition, you can custom-mount the Sony 125 anywhere for horizontal or vertical operation.

Extended-range Sonymatic recording control gives you a perfect recording every time, and you don't have to worry about watching the recording level. There's even a noise-suppressor switch to rid your commercially prerecorded tapes of annoying hiss!

Come see the Sony Model 125 and all its accessories now. **Less than $129.50.**

SONY® SUPERSCOPE® The Tapeway to Stereo®

AVAILABLE AT

HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

1709 POWELL STREET • Telephone 781-7010
SAN FRANCISCO • CALIFORNIA • 94133

If all the excuses for not wearing safety belts were laid out end to end,

we wouldn't be surprised.

What's your excuse?

Advertising contributed for the public good.

Mutual Fund Associates, Inc. 互助投資信託公司

CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE

互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮

華務部總經理
兼代售人壽燕梳

梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave. SU 1-6561

新張酬賓特價贈送

新娘禮服
定製・租售

書簽學生相三寸三張
贈送五寸一張 4.95

結婚儷影相
五寸六張 24.50

甫結婚明星相四張
贈送七寸一張 9.95

：免費供給新娘禮服：

由前任邵氏電影公司攝影師
美國電影電視協會會員
朱岱 親自拍攝

名流攝影禮服公司

Bridal gowns for Rent : order and sell

Photo WEDDINGS in Color
• HOME • CHURCH • RECEPTION

Studio & Bridal gowns

金山花園角街五七號 57 Brenham Place
SF. CA. 94108 TEL: 362-8137

Dragon Carving

The two-ness of it all

by George W. Kent

If you take a long look over the general history of all human thought, even casually, and in so far as we have records of it, you may well be impressed by the fact that men have always and everywhere seen the world in dualistic ways, that it, as consisting of opposites. This is true even though the word "dualism" did not appear in English till about 1700.

Let's think about it for a moment. Back in ancient Greece, for example, Anazagorus taught that the world consists of two basic things — mind and matter. Plato set a higher world of ideas opposite to this world of mere appearances. The ancient Babylonians set Marduk against Tiamat. The ancient Persians set light against darkness. Saint Paul set the spirit against the body and law against grace. And so on and on death was contrasted with life, the heavens with the earth, man with god or the gods, males with females, the sun with the moon, emotion with reason, nature with civilization, good with evil, right with wrong, the life of the nomad with that of the farmer, love with hate, and thought with action.

The very greatest of all dualisms, however, is that one generated in ancient China, no one knows exactly when, in terms of the famous *yin* and *yang*. It is the greatest because it is the only complete and consistent dualism. All of the others conceive of the ultimate triumph of one over the other — life over death, good over evil, God over Satan, light over darkness, and so on. But there will be no final triumph of *yang* over *yin*, nor is one even *conceivable* without the other. They should, then, I think, be called "contrapletes", an uncommon word which means contraries which complete each other and only exist in the terms of each other.

What do the terms *yin* and *yang* actually mean? The *spoken* words, in very ancient times, seem to have meant something like closed and open, covert and overt, hidden and exposed. The characters with which they were (and are) written indicate a sense of the shady versus the sunny, the light versus the dark. In this latter sense they appear in an ancient poem, where an ancient king gazed upon the landscape of rolling hills with their alternating dark and light (north and south) slopes.

It appears to have occured to some men in Chinese antiquity that the alternation of such opposites is the explanation of the phenomenon of change itself. And so the terms came to refer to an endless series of opposite — the dark and negative and female and earthly versus the light and positive and male and heavenly. This analysis came to be generally accepted by all schools of thought, especially during and after the great Han dynasty (206 B.C. - 220 A.D.).

In our time the thought of Chairman Mao — whether he is a true "Marxist-Leninist" or not — seems largely shaped by this perennial mode of Chinese thought. His essays "On Contradiction" of 1937 and "On the Correct Handling of Contradictions Among the People" of 1957 have been called, with much validity, the Maoist *yin* and *yang*. Only the names have changed: "struggle", "contradiction", and "opposition". The metaphysics is the same.

(George W. Kent is assistant professor of history at the University of California at Irvine. He received his doctorate degree in Chinese literature at UC Berkeley and has taught at the University of Rochester.)

schools set cultural exchange

Two classes of youngsters from the Chinatown area of San Francisco have recently embarked on a Cultural Exchange program with children from other schools.

At Jean Parker School, Mrs. Janet Chu's class was host to Miss Abigail Abe's class from Clarendon School. The day began with a tour of the school building, a treat of Chinese pastries, and luncheon at a local restaurant. A walk through Chinatown included a visit to a fortune cookie factory, shopping, and sightseeing. Clarendon School will reciprocate with activities significant of their community.

At Commodore Stockton School, third grade students of Mrs. Norma Arroyo turned a penpal project into a cultural exchange experience. Writing to a class of children at Bennet Valley School of Santa Rosa, they began to show an interest in preparing a program of Chinese stories and dance which they could perform for their visitors.

Mrs. Gery Laby brought her class over, and besides attending the show the Chinese youngsters put on, they enjoyed a luncheon and tour in Chinatown. At the end of the visit, each pupil exchanged gifts — Chinese good fortune envelopes and cookies for cans of Santa Rosa apple juice.

The Commodore Stockton third graders and their teacher are eagerly looking forward to their exchange visit to Santa Rosa.

City may aid Filipino to relocate

The mayor's office is considering using some of the City's $300,000 relocation funds to help find new quarters for the more than 100 Filipino residents in the doomed International Hotel on Kearny St.

This is one proposal to settle a controversy which developed when the Milton Meyer real estate firm gave elderly Filipino residents notice that the hotel was to be demolished to make way for a parking lot.

Wesley Slade, the mayor's relocation assistant, is trying to see if City policy on the relocation fund can "be stretched enough" to include a private matter.

The $300,000 relocation and rent-assistance fund was created to provide assistance to families and individuals displaced by redevelopment programs.

M. Justin Herman, Redevelopment Agency director, questions whether the proposal to aid the Filipinos falls within the spirit of the public philosophy behind the relocation funds.

SPRING IS IN THE AIR

Miss Chinatown USA is guest of honor at Leong Family Association spring banquet. Carole's mother is a Leong. . . Alan Liang (right) presents gifts to Mollie Mar, Melanie Feng and Miss Young . . . Lincoln Leong serenades the girls with "I Left My Heart in San Francisco" . . . Jim and Alice Fong of Terpsichorean San Francisco perform folk dances at Ghiradelli Square's Cherry Blossom Festival. . .

春滿乾坤

PHOTOS BY DENNIS LEONG

Mental

—*continued from page 5*

St. Francis Hospital did a study of admissions from the Chinese community to the psychiatric wards at San Francisco General Hospital. He found that of the 88 admissions that year the language barrier was severe in 43% of the cases, moderate in 30%, and minimal in 27%. This offers an explanation of why community utilization of San Francisco General Psychiatric Unit can only be minimal by the Chinatown community.

WAYS TO COPE WITH THE PROBLEM

It is obvious that there is a great need for more bi-lingual mental health personnel with training in the areas of psychiatry, psychology, psychiatric social work, and nursing. Mental health aides and orderlies are badly needed. It is important to recruit these people while they are young and interest them in mental health careers. It is important to provide scholarships to good bi-lingual candidates.

An in-patient and 24 hour emergency care facility in the Chinatown community is a paramount need. If possible this should be located near or within the physical plant of Chinese Hospital. Chinese Hospital is in the heart of the community and is easily accessible for most patients and their families. It is important to offer care for both mental and physical illness in the same facility. Mental patients too suffer from physical ailments and the actual physical proximity of the mental health facility to Chinese Hospital would do a great deal to break down the barriers of mental illness being considered an unacceptable illness that Chinatown residents either ignore or feel is unimportant until it becomes acute. Physical ills are still considered much more legitimate by the community.

Another great need in the Chinatown community is for a Day Care Center. This center could provide the bridge between hospitalization and full rehabilitation. The person comes in the morning and leaves at night. This kind of center is particularly suitable for all types of Chinese patients who often need re-socialization from withdrawal and regression rather than the management of agressiveness.

A day care center offers a patient vocational, social and recreational activities in an informal setting — as well as individual therapy, group therapy, and medication.

A 24 hour emergency telephone service which maintains an effective liaison with the hospital facilities is a very important need. One way in which this could be quickly implemented in the interim is for some bi-lingual volunteers to begin working with Suicide Prevention, Inc. This organization mans phones 24 hours a day talking with suicidal patients — convincing them that *there is hope* and that *someone does care.* At present they have no Cantonese speaking volunteers.

As was briefly mentioned earlier in this article, massive community education about mental illness — what it *is* and what it is *not,* eradication of some of the myths about mental institutions, family stigma, and what psychiatric care is really like, is a very pressing need. At present, there is really no one with the time, the educational skills, and the bi-lingual facility to undertake this massive project.

OUT REACH PROGRAMS

A corps of carefully trained mental health aides can be utilized to visit people in their homes, (especially the elderly), to find cases needing psychiatric care, to help lift the spirits of those whom they visit, and to try to motivate them to come out and join senior citizen's groups or some activity that will bring them into contact with the outside world.

Youthful outreach workers who can effectively work with young people whether they be from school groups, church groups or street kids are needed to educate youth about mental health in peer language. It would be their role to win the confidence of the youth in order to convince them to seek help with emotional problems as well as in following through with this treatment if this is needed.

WHAT CAN THE INDIVIDUAL CITIZEN DO?

Any concerned member of the community who wants to support positive mental health efforts should take it upon himself to both write to and speak to the San Francisco Board of Supervisors — especially to the Health Committee regarding the mental health needs of the Chinatown community.

Right now, while the Community Mental Health Services are increasing their staff appreciably through the help of federal and state funds, it is imperative for Chinese residents to impress upon Dr. J. M. Stubbelbine, the Assistant Director of Public Health for Community Mental Health Services and Dr. Arthur Carfagni, Jr., the Chief of the Northeast District Mental Health Services the tremendous need for bi-lingual staff who are essential for working with the Cantonese speaking population — in the hospital, in the day care center, and in the community. These bi-lingual staff can work equally well with the other racial groups in the district.

The next step is to encourage any bi-lingual psychiatric personnel available in the Bay Area to continue to apply for jobs and make their interest to work in the district well known to those who hire personnel. This will insure that the rationale that no bi-lingual personnel exist will be an unacceptable excuse for not hiring them. If the problem of not hiring bi-lingual workers exists in the Civil Service System, then it is our duty to find out where these snags exist and sit-in and demonstrate at the civil service commission if need be to get attention for these pressing Chinatown problems. Finally, it is our further duty to pressure Community Mental Health Services to recruit and hire bi-lingual mental health workers who are acceptable to the Chinatown community.

「選美餘話」餘話

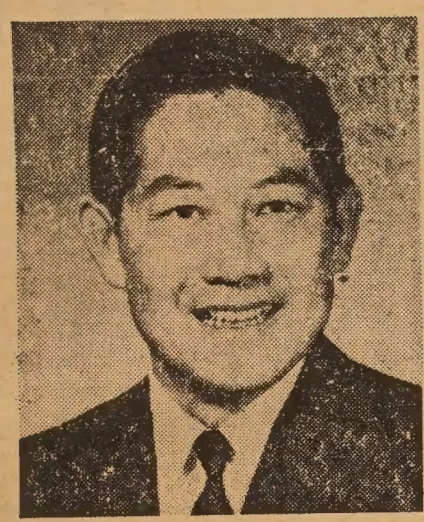
讀貴報「選美餘話」談及選美佳麗的才藝表演，屬於中國舞蹈方面，應聘專才訓練和考究服飾等，此點意見甚對。

本屆選美會有兩個中國土風舞，一是山地舞，一是苗族舞，她們的服飾是經過考究的，但世界上許多文化較低的民族，他們的服飾往往有點共通性，所以苗族及高山族的服飾，粗看之下，沒有多大分別，實則並不相同。又山地舞所用的孖鼓，高山族人確有應用，並非出自南美，管見如此，特予補充，未悉先生以爲然否？

此請選安

三藩市一讀者上。

靚細麵合最炒麵
金山大埠奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家



AWARD WINNER

Mr. C. C. Lee, Pacific National Life's Chinese General Agent for California, has again earned the National Quality Award. The award is presented by The National Association of Life Underwriters and the Life Insurance Agency Management Association for excellence in writing quality life insurance. This is the 13th consecutive year Mr. Lee has received this honor. As one of PNL's leading producers, he has been a member of the Company's President's Club since its inception.

Pacific National Life is proud of C. C. Lee and the many men like him who represent the Company throughout the nation. To learn how modern life and health insurance plans can help secure your future, contact Mr. Lee at 160 Waverly Place or telephone EX 2-8262.

PACIFIC NATIONAL LIFE
ASSURANCE COMPANY
Home Office: San Francisco, California

清平樂（暮雨）

周敬

寒輕雨瘦，寂寞簷前漏，慵懶心懷黃昏後，悶將愁腸灌酒。離人南北相思，撫琴漫憶前時，觸弦惆悵指冷，淒淒愁情入詩。

Tong's Restaurant
819 Washington St.
San Francisco, Calif.
Tel: 362-5264

金冠酒家

定期三月一日新張營業
中西菜式 經濟碟飯
雲吞麵食 盛筵小酌
名厨主理 樣樣講究
地方雅潔 招待週到
附設酒吧 歡迎光臨指導
地址：大埠華盛頓街八一九號
電話三六二五二六四

少吟照相館
三藩市企李街七六八号
電話：三六二六二一一

護照相
廉價收三元
半点鐘交貨

MILD NERVE DEAFNESS?

If you hear sounds but can't always understand the words
—a classic symptom of nerve impairment

OUR RECOMMENDATION*
Miracle-Ear®
DEVELOPED AND PATENTED BY DAHLBERG ELECTRONICS, INC.
U.S. PATS: 3,197,576; 3,197,577; D200-858

Proved in use! MIRACLE-EAR HAS HELPED COUNTLESS who could never hear clearly—they heard sounds, but words were jumbled. If diagnosis shows you have this type of mild loss, Miracle-Ear may enable you to hear AND BETTER UNDERSTAND what people say, even in groups, church or meetings. Join the multitudes who now HEAR AGAIN with Miracle-Ear!

*ASK YOUR DOCTOR ABOUT DAHLBERG HEARING AIDS

Professional Hearing Aid Center
2190 Geary Blvd. : San Francisco
California 94115 : (415) 921-9371
Tell me how I may be able to hear again more clearly without using hearing aids that have cords or tubes.
IF PRODUCT OR PERFORMANCE DEFECTIVE • Good Housekeeping GUARANTEES • REPLACEMENT OR REFUND TO CONSUMER
NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP

東西報
贈送親友，名貴大方。

請訂閱東西報 美國每年五元
國外每年七元半

姓名
地址
快郵號碼

請寄三藩市東西報收 EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

羅省通訊

審殺羅拔肯尼迪疑兇

（羅省訊）兩週來審訊羅拔肯尼地疑兇案中被告施漢氏多次不管律師勸告，自動起立認罪並要求判予死刑。

警方陳列施漢日記薄中一頁，上有潦草英文，寫「羅拔肯尼迪必要快死亡」等字。法官將此日記傳閱時，二十四歲約旦移民施漢激動非常，起立大嚷警方在搜查其睡房時偷去此日記，又指控獲加法官早欲判其死刑，此次審判不外藉以掩人耳目。故此寧自動要求立即判刑，使法官無法滿足其私願云。

審判中有一教師出堂證明施漢智力比常人較低。

羅省海港管理局黑暗情形，使數名約地親信被革職查辦。後約地委任之園地委員米路皮信又被控舞弊。此等事情，直接影響約地威信。

聞現已有十四人參加競選。其中最有希望者爲電視廣播員和德氏。和德今年四十九，已辭去KABC電台職位全力競選。據民意測驗結果謂百分之十選民認約地誠實無私。但有百分之卅二認和德做事誠懇可靠。

和德日前宣佈完全不接受助選費，此實爲美國政治上的創舉。

競選市長

（羅省訊）三月七日時代雜誌評四月一日市長選舉，謂現任市長約地可能落選。該雜誌謂約地市長在一九六一年以提倡改良倒垃圾程序獲選，及後即無重大建樹。一九六七年羅省時報與約地敵對，刊出

國泰銀行增聘顧問

羅省訊：國泰銀行董事會每年正月間除了公佈上年之財政報告事外，並即聘定當年之顧問團以扶助業務之發展，曆年來得各顧問及社會人士之協助，生意蒸蒸日上，存款日多，去年曾分派股息每股一元，令到股東非常滿意。

茲查得是年之顧問團名單內除了西人之外，華人有：劉邦產總領事，洪耀宗，周光初夫人，李澄澤，林榮添，關添錦，陳奇略，陳鳳倫，曹浩活，周大爲，伍德賢醫生，鄺迺沾，朱文芳，羅有享，馮惠霖，鄭其鐺，胡偉信，呂登，雷法均，呂美玉，劉觀華，李全源，蕭甫怡醫生，王敬偉，司徒光，黃肇慶，黃耀文，黃國如，黃啓熙醫生，胡龍鵬，胡元禧，等並以張喜洲，洪耀宗爲正副主席，胡國棟爲祕書云。

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042
羅省 隆生和 美國
本號專辦美國上等時式菓瓜食品各種醬料
祖國鮮肉海味西京雜貨
合眾牛乳各式鮮菜
無任歡迎

COMPLETE AUTO AND TRUCK REPAIR
BODY AND FENDER WORK
AUTO-TRANSMISSION
Wong's AUTO SERVICE
725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475
修理汽車
快捷安當
配裝零件
樣樣俱全
僑胞惠顧
無任歡迎

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!
4½%
NEW CAR FINANCING

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500
大小筵席
隨意小酌

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
Bus. CA 3-1343
Res. AX 4-2197
謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
安全人壽保險公司
南加省業務部經理
專理人壽汽車火燭各種燕梳
快捷安當僑胞惠顧無任歡迎
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆飾裝公司
專承接大小內外樓宇油漆飾裝工程

蘇東坡與自來水

王芬

作爲一個城市人，現在可以說是用水很方便的，只要把水龍頭一扭，清澈的水便源源而來。從前未有自來水發明的時候，正如今天的木屋區及偏僻鄉村一樣是要靠井水或泉水食用，在自來水還沒有發明之前不覺得什麼，現在就感覺到實在不方便了。

在中國古人的筆記裏，有這樣一個故事，在宋代（公元九六〇——一二七六年）時已經有自來水了，當然那時自來水的設備說不上今天機械化，而是自來水的雛形，今天人們用的自來水，是由這個原理引出以後的鉛管輸水的。這事情見蘇東坡的全集，他大意是說：那時廣州城瀕海，正如今天香港人一樣，對着鹹味的海水而吃不得；在廣州城郊北部有一處叫蒲瀝水岩，泉水非常清冽，週年取之不竭，附近的人家都到那裏去取水，可惜路途太遠，城裏的人到那裏取水便很困難。當時蘇東坡被貶寧遠做軍節度副使，在惠州時有一個叫羅浮道人的對他說：廣州人飲海水，既難以下咽，也很不合衛生，春夏之交，疾病叢生；蒲瀝的水自高處傾瀉而下，可引水入城，路經不過二十里而已。當時道人指出的方法是：在水岩下開鑿大石槽以儲水，以五管大竹管直引入城中，每根竹子破去竹節使之中空，竹與竹之接合處纏以麻絲，使其不至漏水，全程要用一萬餘枝竹杆才可蒲瀝敷設到廣州城，又在竹子上蓋以葵葉以防雨淋日晒，這樣使竹子比較耐用。後來一個叫王敏仲的人鎮撫廣州，東坡把這個方法告訴他，王敏仲如言照辦，着人搜羅巨竹萬枝以上，接着一條長長的水管，很快便聯接起來，從此蒲瀝的水便得以源源直透城裏，城裏的居民家家吃淡水，都感謝這個發明。用竹管接長二十里路，可以想像得到這工程並不簡單。毫無疑問，這便是最早的自來水。

不過，這並不是說有最初的自來水設備就等於中國也創造了後來的自來水。現在的自來水是用鉛管——最近又有了硬塑料水管，可以在房子裏彎彎曲曲的引入水源，起先是用蒸氣法使水純淨，以鐵管引水，可以引得很遠，經過壓力，還可以自低引到高處，那是一七六〇年，距今也有二百多年的歷史了。據說，當年英國人發明了用鉛水管引水到房子裏來的自來水設備，就是依照竹管引水的原理而效法的，一直到今天爲止，各國的城市還是用這個方法。至於中國之開始裝金屬管自來水，大約是在清朝末期開始的，廣州是最先迎接歐風的城市，對於自來水自然也是得風氣之先了。

東方城開發公司

THE ORIENT
2127 East Ball Road
Anaheim, California 92806
Telephone : (714) 774 - 8560

「東方城」中國文化貿易中心 徵求店舖承租人 啓事

1. 位置：加洲桔子郡安那海市內，在狄斯耐樂園附近，居民達九百萬，全年遊客約二千餘萬。
2. 店舖：每一標準單位面積爲七百平方呎，全部建築爲中國宮殿式。
3. 承租條件：租期六十年、租金一二〇〇〇美金，承租人先付定金美金五千元。餘款由本公司洽商美國之銀行貸款。年息七厘，分廿年攤還。
4. 優點：(一)爲純中國式同味 (二)即將興建的中國文化學院美國分校 AMERICAN BRANCH, THE COLLEGE OF CHINESE CULTURE
5. 歡迎我僑胞承租，詳情請向上列地址即在本中心內電話連絡。

恒安實業保險行

PERMANENT SECURITY AGENCY
157 WAVERLY PLACE, S.F. CALIF. 94108
Gilbert Y. Yee, General Manager, (415) 982-8171

本行擴充營業遷址預告

本行經營地產投資，樓宇買賣，借貸按揭，收租管理；代理火燭，汽車及其他物業安全保險；計劃人壽，健康，遺產稅務保險；協助辦理移民入籍申請手續，公証蓋印等。各部常駐有經驗執照人員，專誠服務。今爲擴充業務，遷移新址。一九六九年三月一日起，在新址「企李街七五一號」（華埠郵政局左邊）展開工作。如有關置業，保險及其他移民等問題，或欲任代理者，請駕臨面洽，或函電磋商，均表歡迎。

總經理 余寶三

各部經理
劉清泉 黃起樹
莫翔興 李廣鉅
李尉林 黃栢臻
余國雄 朱汝湘
陳朝烱 余河
吳海倫 黃德華

恒安保全

三藩市聯邦儲蓄貸款會 華埠分行

San Francisco Federal Savings & Loan Ass'n.
Chinatown Branch
1040 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94133
421-5421

歡迎前來開戶 共享「額外安全」

活期儲蓄年率五厘。每季三個月派息一次。每年複利實得五釐一三。三年期儲蓄券利率爲五厘二五。各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。穩妥安全。存欵於每月十日以前存入者，概自該月一日起息。如欲將其他存欵轉來增加收益者，可免費代收。

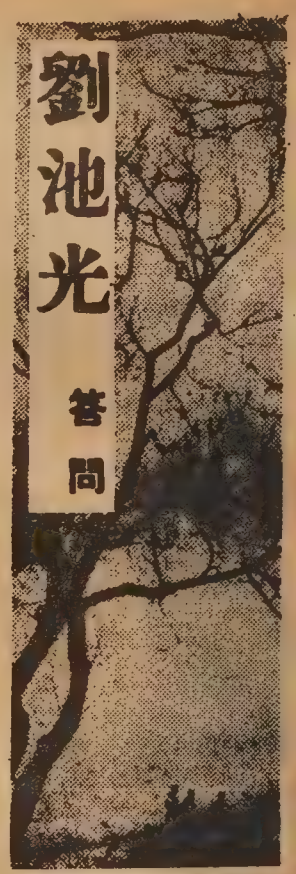
本會夙採隱健放欵政策 素有「額外安全」之譽。歡迎僑胞前來開戶存儲。值茲美國金融動盪不定之時，購建樓業實爲最佳之投資。本行免費派員估價及寄香港通天赤。另有保險箱出賃。

兼售美國運通銀行旅行支票。

營業時間：星期壹至星期四上午九時至下午四時；星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都扳街壹零四零號
電話：四弍壹—五四弍壹 四弍壹—五四弍弍

J. K. Choy, Asst. Vice President 經理 蔡增基 謹啓

新年慶會中古代服裝表演（陳錫照攝）



銀行戶口問題 父女發生衝突

問：我的一位女友近畢業中學，因爲離九月大學秋季開課時尚遠，所以這幾月來在某公司作一打字員。她家中有一父一母及三幼弟妹，情感尚爲融洽。可是自從她畢業做工後，據她對我說差不多天天和父母口角。我本欲邀她來我家暫住，可惜家父又不同意，上星期她往某銀行開一戶口，事後被她父親知悉，迫她將欵項提出，轉存她父親有戶口的銀行。我看出這本來是件小事，也許她父親對陌生的銀行不大放心罷了。但對我女友來說，這事非同小可，表示一個女兒長大成人後，父母仍要全權控制她的一舉一動。她是個異常敏感的少女，這數天每次見她，提起此事總是哭個不停。希望先生供獻一些意見，我應否親找她父親替她們和解此事，或替她找一個地方離家暫避？

× ×

答：你的好意我十分明白，可是你說要她離家暫避，避些甚麽呢？她父親和她有衝突是實，但並未至要把她拷打。她們既有衝突，你若鼓吹這少女離家相信更增加他們的誤解。這樣來說，你的「善意」帮忙可能導致別人家庭關係的破裂。

你有意去找她父親試來和解此事是好的。他們可能因爲你的熱誠而言歸於好，但亦不妨試以反面觀，若她父親性格異常堅强，見你來訪時不但不表歡迎，反而責罵你們蛇鼠一窩，說你們已不知孝順爲何物，說她已長大成人，有話爲甚麽自己不來說，却要派代表談判。試問女士何以對之？

所以我認爲你現在最能帮助的不是她的父親，而是這位女友，多與她作心腹之談，使她能明白問題的癥結，使她能以理智處事。再說，將來更嚴重的問題不會是兩父女的衝突，而是這位女友因家庭束縛而幹出反常的行爲。

這世代裏很多子女因父母過份的約束，常在情感或忿怒中作出愚蠢之事，小的如化錢買無用的東西，大的如輟學，私奔，甚至自殺等等，考其原因，不外用以反抗約束，用以氣死父母，可是他們沒想到，這一生命歸根究底還是他們的，作了愚蠢事，父母會氣壞，他們自己難道也無損？

故此我希望你能多和她談及這些切身問題，若事情有了新發展，仍歡迎你來信。

金山大埠
香港紅寶石大酒樓 第六枝店
Ruby Palace
631-647 Kearny St., S. F. Calif.
Phone: 433-3196

設備華貴 茗茶美点
大識小酌 豐儉隨意

營業時間：
每日上午十一時半至晚十時
星期五 星期六 延至十二時
逢星期二日休息
地址：乾尼街六三一—至六四七號
電話：四三三—三一九六

時菜和茶 經濟實惠
歡迎指導 歡迎預定

理想食府 適合大衆化
粥粉麵飯 海鮮魚蝦
便飯宵夜 豐儉隨意
情調古香古色 饒有家鄉風味
藥材補品
原盅燉飯
各式鹵味
燉品甜品
定期三月三日新張 歡迎惠臨！
地址：大埠天后廟街一六〇號
電話：781-3471
香園

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED UP TO $15,000

春季投資儲蓄第一
月底派息存欵至上
—這是諸君的發財之道—
—這是本會的自我介紹—
歷史：創辦至今已有八十五年了！
規模：北加省最大的中央儲貸會！
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險達一萬五千元！
利率：年息五釐且每季派息一次！
給息：十日以前存款由一日起息！
優點：十日以後存款由那天計利！
服務：收水費替儲戶找赤寫港赤！
設備：用最現代化的電子出納機！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！
華埠分行經理 駱來添 敬啓
L. HEM Locke, Branch Manager
總行：三藩市：孖結街七〇〇號
屋崙分行：布律威一四一四號
樸街分行：樸街一五四一號

蒙着眼睛的騾子

——中國城人物素描之十七

周敬

說起來也許有人不大相信，但在中國城裏傳奇的事物很多，見怪不怪，也談不上是什麼奇蹟了。

他在美國四十年中，却有三十年居住在中國城，而且住在一個房間沒有搬過，春花秋月，對他沒有引誘，他像一個蒙着眼睛的騾子，在磨房裏轉來轉去，也轉不出那個小圈子。算起來，他有二十年沒有去過金門公園，有三十多年沒有看過電影，在他腦子裏的電影明星還是胡蝶阮玲玉之類。

他不是不需要娛樂，却是提不起興去找娛樂，每天放工回來，已是一身倦疲，他喜歡中國詩詞和古文學，童蒙時代唸私塾，背熟了四書和成語考，東萊博議等，現在還能上口，他便靠讀這些古書來消遣，而且也滿足於這種讀書界境，工餘之暇，除了在書局就就以外，平常是足不出戶的。

他的職業是行將沒落的「私家廚」，他在一個猶太人的家庭中做了那家兩代的廚師，生活安定，收入不算好但也還過得去。

每天太陽還沒有升起他便上工，到晚餐過後才回家。

如果算起他幾十年來的收入，數目是相當可觀的，而且他沒有嗜好，日常費用不大，應該存在銀行裏的儲蓄是不少了，可是事實幷不如此，他雖算不上一個窮光蛋，但以三四十年來未失過業而手上餘欵無多，究竟是什麼原因呢？

他是心裏明白的，簡單的說一句是爲了「家累」，這不僅爲了他自己的家，他還照顧了太太的外家，妹妹早年喪偶，帶着兩個兒女也住在他家裏，算起來，靠他一個人維持生活的超過十人，孩子長大，教育費是少不了的。他自認是命該如此，所以不斷默默地工作，從無怨言，現在唯一的安慰是兒女輩都教育成人，他也快退休了。

有些朋友勸他走出那個小圈子，離開中國城到別處去渡假，享受小圈子以外的世界風光，他認爲旅行是苦事，還是安於現狀，而且「千走萬走，不如大埠」，三藩市是居住最好的地方。

又有一位朋友知道他喜讀古籍，曾抄了一段阮籍的文章給他——「獨不見乎羣虱之處褌中？逃乎深縫，匿乎敗絮，自以爲吉宅也；行不敢離縫際，動不敢出褌襠，自以爲得繩墨也，然炎丘火流，焦邑滅都，羣虱處於褌中，而不能出也。」

他知道這是譏諷他的，但他毫不動乎中，算是褌中之虱吧，命該如此，又何傷焉？所以他還是像蒙上眼睛的騾子，在特定的小圈子裏兜轉。

舞劍

才藝小姐射程唱得的「雙劍舞」（蔡振華攝）

TWIN SWORD dancing won for Margaret Der Kee Miss Talent title.

諧趣集

四個月

戲院主：「明天要登台了。」
名角：「不行！我嗓子啞了。」
戲院主：「那末，後天。」
名角：「也不行。」
戲院主：「你的毛病，一年發幾次？」
名角：「三次。」
戲院主：「一次要多久？」
名角：「四個月。」

不必多祝

客人將動身，給茶房二元：「給你去喝一杯酒，祝我健康。」
茶房不滿意：「多謝！但是，去年是五元。」
客人：「是的，因爲我今年身體很健康。」

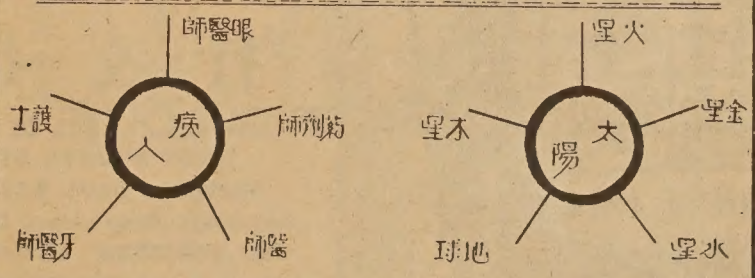
稀爲貴

先生：「你們曉得澳洲珍奇的動物名稱麼？」
生徒：「犀牛。」
先理：「不對！那邊沒有犀牛！」
生徒：「因爲沒有，所以珍奇。」

金山大埠 廣發公司
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514

車輪牌清湯鮑魚
爽滑賴粉　日本蚝豉
豆豉良魚　裕源隆糯粉
去丁冬菇　罐頭甘果
去丁香信　清甜荔枝
三星苗米　筷子苗米
發菜綠豆　專車送貨
外埠米豆顧客，大批免費送到
批發零沽　寄貨快捷

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
博愛藥房
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM
TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS
天體以太陽爲中心，醫藥以病人爲中心



本藥房旨在爲病人服務
·知通話電用方藥將接直生醫請手
務服急緊時小四廿·到送藥配鄰
製監方處士博科齊劑藥倫錫黃
青春保命丸
春青保　忘來抗
滋疲反　力活增　体身健　力腦增
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒十五百二
五角二價特分九角四價原裝期星一用試寄郵　歡迎郵購

金山大埠 益和公司
WO YICK CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
724 JACKSON STREET
San Francisco, California 94133, U.S.A.
Telephone: 421-5228

新張新貨
靚九龍吊片　紅棉明公餅
靚艇中墨魚　合勝隆蠔油
泰東新臘鴨　泰東新鴨片
十錦糖全盒　李成興蠔油
七彩靚蝦片　靚淨燕窩絲
罐清水苦瓜　罐清水蓮藕
去丁新冬菇　桃園杏仁餅

鏗鏘之言

關宇

美國總統匿臣的就職演詞，眞是字字金玉，透澈雋明。當時我曾想就他的演詞寫篇東西，但細察其內容，所指出美國所面臨的問題，我過去都曾爲文論及，因而也不擬再寫下去。

事隔一兩週，他那篇演詞却在我的腦裏發酵，萌起了許多新的感覺，而且那有力的字句，不斷的敲着我的心房。鏗鏘之言，使人不能自已，又只得拿起筆來，一吐心愫。

匿臣在演詞中說：「卅多年前，羅斯福站在同一的地方發表一項有關我國經濟衰退和陷在恐懼中的演說，他察覺了這個國家的困難，表示對上帝感謝，因爲那些困難僅和物質有關。

「我們現在的危機恰好相反。

「我們發現我們都能物質豐足，而精神匱乏；能極度精確地到達月球，而在地球上則吵鬧紛亂。」

這些話，對美國社會現狀，眞是一針見血。

羅斯福時代，因面臨經濟恐慌，他認爲美國人民所遭遇的困難，不過是物質上的，所以他有信心克服，而感謝上帝沒有使美國人民精神崩潰。

匿臣所面臨的問題，却是美國人民在豐衣足食之餘所產生的精神上危機，這些危機是什麼？是社會風氣的壞敗，暴力無理性的行爲；頹廢放任的作風，使美國人情味缺乏，道德淪亡。所以匿臣呼籲，「偉大來自單純」。他提出基本的人性美——善良，有禮，博愛，仁慈，這些可算是美國人民當前的一劑精神補藥。

我們總覺得，在美國的商業社會中，政治家的作風會帶點囂張和過份現實，機心太重而純厚之情淡薄，容易趨向極端與偏激；自己既利用人，也爲人所利用。

總統新上任，人事例有一番調整。國人都希望能看到新總統的施政方針，擬訂的重大計劃，但匿臣在他的就職詞中，并沒有像甘迺廸總統之提出「新界境」；約翰遜總統之提出「大社會」，他只是推誠佈公，懇求全國人民通力合作，從小處着眼，大處着手，實幹不重空談。

他在演詞中說：「放低我們的聲調將是簡單的事。在我們困難的歲月中，美國曾受狂言之害；空談浮泛，所下諾言超過所能兌現的。或憤激放言，把不滿情緒煽動成爲仇恨，或驚世駭俗，欺騙而非說服。我們要停止咆哮，才能互相了解；我們要心平氣靜，才能使我們的言詞爲人所接受。」

想想看，他不是針對當前許多政治家說話嗎？匿臣從政壇的高峯掉下來，以實幹苦幹再度爬起，如今登上總統寶座，他洞燭「爲政多言」之害，奢言無益。而美國本是一個自由國家，但近年風氣已超乎自由的規範而成爲放任。許多政治家也犯了這個毛病，不負責任地發言。一部份知識份子標新立異，發表不着邊際的理論。匿臣的演詞，都給他們當頭一棒。

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠 富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

Songhay Restaurant
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
隨意小酌
雙喜酒家
大埠積臣街六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一一五六七五

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299
東主親自巧製
各式美味點心
蠔油叉燒飽　荔蒲芋角
大鷄飽　脆口炸春捲
腊腸飽　特色炸蝦餃
蓮蓉飽　特色炸粉菓
蓮蓉蛋黃飽　香口蝦多士
生磨馬蹄糕　甘香紙包鷄
冰花糖白糕　香酥蛋撻
蓮蓉水晶餅　咖哩酥角
腊味羅白糕　叉燒酥角
香酥糯米捲　鷄絲捲粉
營業時間
早晨七時至下午四時
逢星期三休業一天

DUPONT MARKET
都板
孖結
SINCE 1914
1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN
鮮鷄牛燒出美日利貴忠
蟹鴨羊鷄爐味日便客誠
魚乳猪火熱可更僑光服
蝦鴿肉鴨餸口新胞顧務

司公由自
THE LIBERTY CO.
863 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF
Phone; 781-4419
承接篆刻
私人團体
石章膠印

煥文行
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　534-1101
專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

金門漫筆

談新年慶會

新年慶會後遊人亂投炮竹，聞有數十人受傷，我們恐防此事傳開後影響今後新年慶會，希望商會與警局注意此事。嚴禁非華人運炮竹到華埠銷售，勸止華童在街頭向遊客兜售炮竹。又聞華埠附近居民函電湧往市府要求取締炮竹。商會可搶先一步，提議限時燒炮，以免炮竹全部被市府取締。

西方禮俗——公共場所的行為守則

君實

戲院

戲院或其他公共娛樂場所，如電影院、音樂廳、歌劇院、演講會等之禮節，最重要的原則，就是不要妨礙他人的欣賞。因此，無論是高聲的談笑也吧，粗魯的動作也吧，遲到早退也吧，不必要的起立或進出也吧，都會影響到鄰近的觀衆的欣賞機會，甚至乎會剝奪他們的樂趣，所以一定或儘量避免。不過各種比賽場合以馬戲等通常爲隨便。

看戲的第一步工作是購票。高級一點的戲院，通常部可以先期定座或購票，觀衆應於節目開始以前進入坐位。如必須臨時購票者，亦應提前到達購票處，依次購票，不得搶先。購票應爲男人之事，女伴通常立於一旁等候，但亦可伴隨男伴依序併進（不站在行列以內）。如數人前往祇須一人前往購票即可。持票者通常應先其他同伴進入戲院，如有女伴時，女伴雖不持票，但應先行。

男士應將大衣帽等交給衣帽間收存，然後進入戲院，女士則否，但通過走道時，應將外套除下，或掛於椅背，或放置於膝蓋之上，但不可妨礙他人。通常持票之男士於進戲院之初，即將戲票交給招待員，由招待員領導進入規定之坐位。女士通常先行，男士在後，如戲院內黑暗時，男士則應先，到達坐行位時，仍應讓女伴先行進入坐位。如節自已經開始，則動作尤須輕捷，竭力避免對已入座之觀衆有所妨碍。對他人之讓路等，均應低聲致謝。對後來觀衆之讓路，男士應起立，女士可保持坐姿。惟節目若已開始，男士觀衆均可不起立讓路，祇須將膝蓋移至一邊，俾便通過即可，以免妨礙後排觀衆之視線。

關於坐位之安排，無須顧慮優先之順序。如爲男女兩人同往觀劇時，男士常坐靠近過道之外側。如男女各二人時，最好兩女坐於兩男之間。此爲一般之慣例，亦非一成不變者。如在包廂時，女伴應在前排，男士則坐於其各人女伴之後。女主人則選最差者之位置入座。男主則常於女主人之後。

至於戲院內之一般禮貌，約有下列數點：

1 在表演時應竭力保持安靜，並注意觀劇。此不僅爲對於藝人應有之禮貌，亦爲對其他觀衆應有之顧慮。

2 在表演時不要談話，或吹口哨，或發噓聲，或敲椅靠，或打拍子，以免妨礙他人之欣賞。

3 在表演時不要吃零食或翻閱報章，或使首飾發聲，凡此皆應避免之舉動。

4 要儘量防止咳嗽，不要任意批評。

5 不要向同伴講解劇情內容，或劇情之發展。

6 不要大笑，而要有會心的笑。大笑是吵鬧，會心的笑，是悅耳的，二者有很大的分別。

7 不要抽煙，如戲院設有准許吸煙之區域時，亦不可對人噴煙，或將煙灰落於他人之衣服上。

8 協助保持戲院內之清潔。

9 坐的時候身體要保持正直，要有良好的姿勢。

10 穿着之衣服要整齊合度。無論男女均應脫帽，惟不防礙他人視線之女人小帽，可不受限制。

11 如在兩幕之間或休息時離開坐位外出時，（如吸煙或洗手等）須於次幕或半部開始前回至原位，如有女伴在座，男士之外出應以一次爲限。

12 在歌劇院包廂內之男性觀衆，於休息時得訪問其他包廂內之友人，但須於後半部開始前，回至原位。女士則不訪問其他包廂內之友人。

13 當藝人尚未離開舞臺之前，觀衆不應起立或離場。如須提前離場，亦不妨礙他人爲度。

14 當節目已全部結束，觀衆開始離場時，應迅速離開座位，依序走出過道，以免妨礙他人之退出。

上列各旅行團均經檀香山。日本各地名勝。台北台南台東及香港等地任君選擇。歡迎參加。均由本社專員帶領。並有詳細說明書。函索即寄。

本社代理各大航空。輪船。巴士公司。各大酒店。設計世界各地遊覽節目及那華打省各種娛樂義務代辦一切手續。不論機。船。車票。均有特價。欲詢詳情。請移玉步或來函下列地址接洽。

李珍納旅行社

春季遠東觀光團　定三月卅日乘日本航空公司

夏季遠東觀光團　定六月廿日乘泛美航空公司

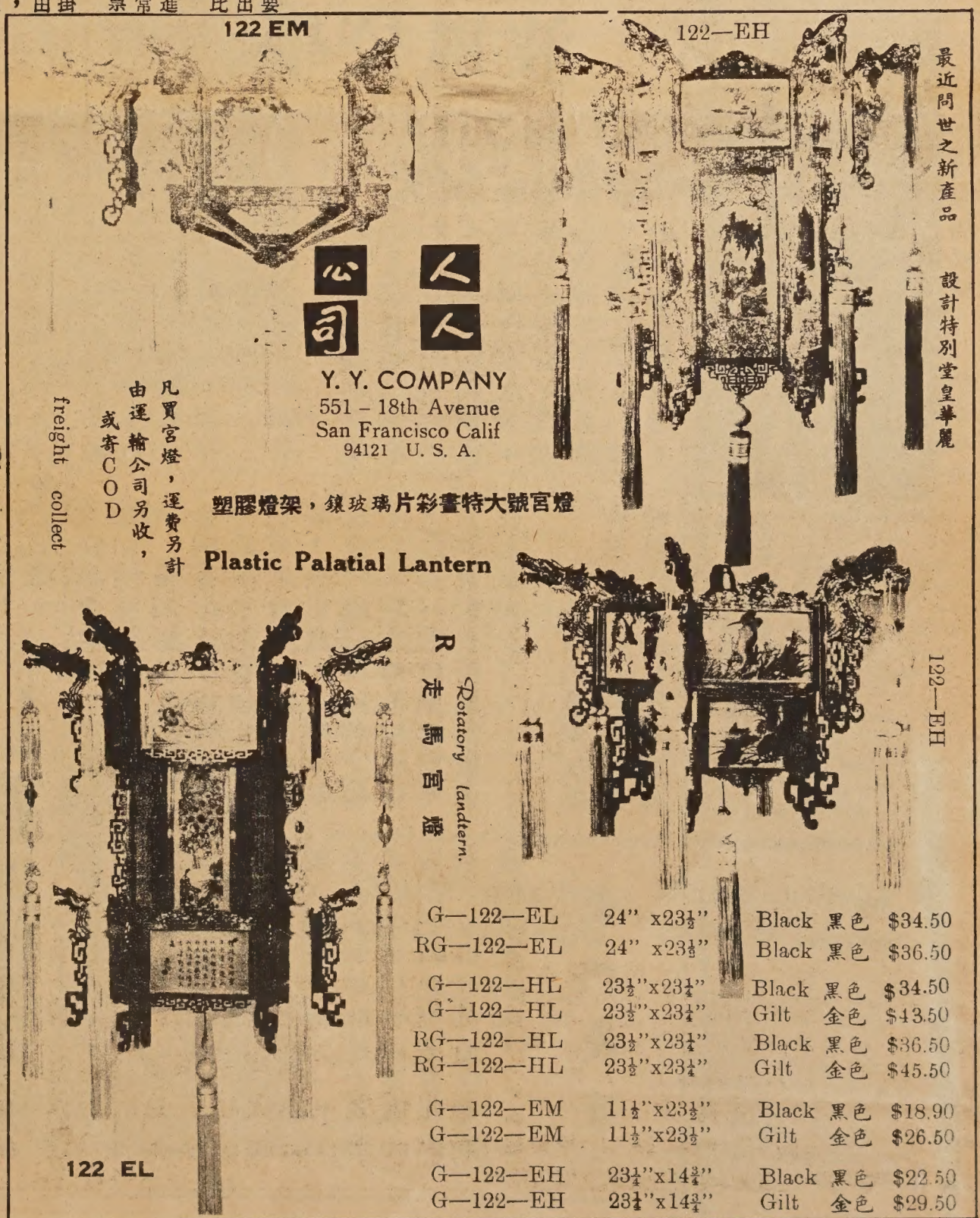
秋季旅行團　定十月壹日乘日本航空公司

雙十觀光團　定十月壹日乘英國航空公司

Jeanette's TRAVEL SERVICE INC.
100 WAVERLY PLACE (Corner of Clay)
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
(415) 397-2343

Lee's TRAVEL SERVICE INC.
801 WEBSTER STREET • OAKLAND, CALIF. 94607
(CORNER OF 8th ST.) PHONE (415) 834-3787

Please send me free information on your Tours:
請免費函付下列旅行觀光簡章至（劃X在下列）
☐ Spring 春　☐ Summer 夏
☐ Autumn 秋　☐ Double-Tenth 雙十
Name
Address　City
Sttae　Zip Code



G—122—EL	24" x23½"	Black 黑色	$34.50
RG—122—EL	24" x23½"	Black 黑色	$36.50
G—122—HL	23½"x23¼"	Black 黑色	$34.50
G—122—HL	23½"x23¼"	Gilt 金色	$43.50
RG—122—HL	23½"x23¼"	Black 黑色	$36.50
RG—122—HL	23½"x23¼"	Gilt 金色	$45.50
G—122—EM	11½"x23½"	Black 黑色	$18.90
G—122—EM	11½"x23½"	Gilt 金色	$26.50
G—122—EH	23¼"x14¾"	Black 黑色	$22.50
G—122—EH	23¼"x14¾"	Gilt 金色	$29.50

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 11 • MARCH 12, 1969 • 10 CENTS

中華民國五十八年（一九六九）三月十二日•第三卷第十一期•中英文週報•逢星期三出版•每份一毫•全年五元

Chinese public school teachers to organize

L.A. Orientals quit backing for CCCC

See English Section

（本報訊）華籍中小學教員四十餘人上星期四在方圓社商討華埠教育問題。到會教師以近來學校問題嚴重，紛紛表示意見。主要點爲華籍教員對雙重語言教學計劃措施及今後方向全然不知，及教局討論華埠教育問題時未向華籍教員徵求意見。故到會全體教員贊成組織華籍教員臨時委員會。

到會者有華埠六小學教員，三初中及加里利奧與山姆金柏兩高中教師。

伍宛棻小姐參加陽和總會館宴會（蔡振華攝）

BETTY WU

華埠教員組成委會 應付嚴重教育問題

楊來亨小姐時裝表演

A SEQUINED MINI is modeled by Myrna Young at New Year fashion show. (Bill Owyang photo)

重視學校風波

二月廿七日華埠教育會議後青年們發生近乎暴亂的行徑，結果一校長汽車被焚，一副校長被人投蛋，另有一二人被炮仗炸傷，的確是不幸事情。

我們知道加利里奧中學近月來發生一連串學生和校長糾紛事件，更有人數次欲謀刺校長，又以炸彈炸燬校舍。可見事態之嚴重。最近學生復指控校長隨意將「不受歡迎之學生」轉送山姆甘柏學校就讀，故在教育會議中要求把乾尼校長調回教育局。

謀刺師長及炸毀校舍的暴行，不但危害校中的師生的安全，更會召來社會中人惡劣的批評，誤以爲大多學生都是鼓吹暴力行動者，學生要求若然得不到社會、師長、和教局的支持，改善校中措施的機會便越來越少了。

所以我們希望加里利奧學生應冷靜處事，但更望教育當局不再漠視校中情況，從速派員作實地調查，以免再有不幸事件發生。

其次是教局職員此次被邀來華埠開會，馬嫺校長私人汽車無辜被焚，損失千餘元。作爲主人的華埠北岸社區教育委會雖已致函道歉，但我們認爲應有實際表示，未知可否籌款補償馬嫺校長損失。

金門漫筆

贈醫部成立

東華醫院院長雷法圖副院長易象球宣佈贈醫部經已成立，地址在美以美橫巷40 Trenton四十號。醫生診症時間爲星期一至五，每日上午九時至下午一時。贈醫部電話爲九八二—〇一四四。

贈醫辦法如下：獨身者每年收入不超過一千五百元，夫婦兩人每年收入二千元，家庭三人收入二千五百元，四人每年收入不超過三千元者俱免費。每年收入較訂例超過二百五十元者每次診症收費五毫。

獅子會贈電影機東華醫院

CHINATOWN LIONS CLUB President Bert Yip presents a 16mm film projector for training purposes to Park Louie representing Chinese Hospital. (Kem Lee photo)

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102